

## Series 200

# Inverted Bucket Steam Traps Glockenkondensatableiter Purgeurs à Flotteur Inversé Ouvert Purgadores de Vapor de Cubeta Invertida Omgekeerde Emmer Condenspot Scaricatori di Condensa a Secchiello Rovesciato

These instructions should be used by experienced personnel !

Diese Gebrauchsanweisung ist von Fachpersonal zu benutzen !

Ces instructions devraient être utilisées par du personnel expérimenté !

¡Estas instrucciones deben ser utilizadas por personal experimentado !

Onderhoud uitsluitend uit te voeren door ervaren personeel !

Queste istruzioni devono essere utilizzate da personale esperto !

## PRODUCT DESCRIPTION - PRODUKTBESCHREIBUNG - DESCRIPTION DU PRODUIT - DESCRIPCION DEL PRODUCTO - PRODUKT OMSCHRIJVING - DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

Model shown on the picture: 211 - Die Abbildung zeigt das Modell 211 - Photo: modèle 211

Modelo de la foto: 211 - Model op foto: 211 - Modello in figura: 211

- GB** Armstrong Cast Iron Inverted Bucket Steam Trap  
Vertical Connection
- D** Armstrong Grauguß Glockenkondensatableiter  
Senkrechter Einbau
- F** Purgeur à Flotteur Inversé Ouvert Armstrong en Fonte  
Raccordement Vertical
- E** Purgador de Cubeta Invertida Armstrong en Fundición  
Conexión Vertical
- NL** Armstrong Gietijzeren Omgekeerde Emmer Condenspot  
Verticale Inbouw
- I** Scaricatore di Condensa Armstrong a Secchiello  
Rovesciato - in Ghisa  
Conessioni Verticali



Detailed version of this IOM is available on our website at [armstronginternational.com](http://armstronginternational.com).

Reference Bulletin 307 – English language (only)

For detailed material specifications, options, approximate dimensions and weights, see Armstrong literature or consult your local Representative.

Für detaillierte Werkstoffangaben, Zubehör, Abmessungen und Gewichte, sehen Sie die Armstrong Datenblätter oder fragen Sie Ihre Armstrong-Vertretung.

Pour toute spécification détaillée des matières, options, dimensions et poids, veuillez vous référer à la littérature Armstrong ou prendre contact avec votre Représentant local.

Para especificaciones de materiales detalladas, opciones, dimensiones aproximadas y pesos, ver catálogos Armstrong o consultar con su Representante local.

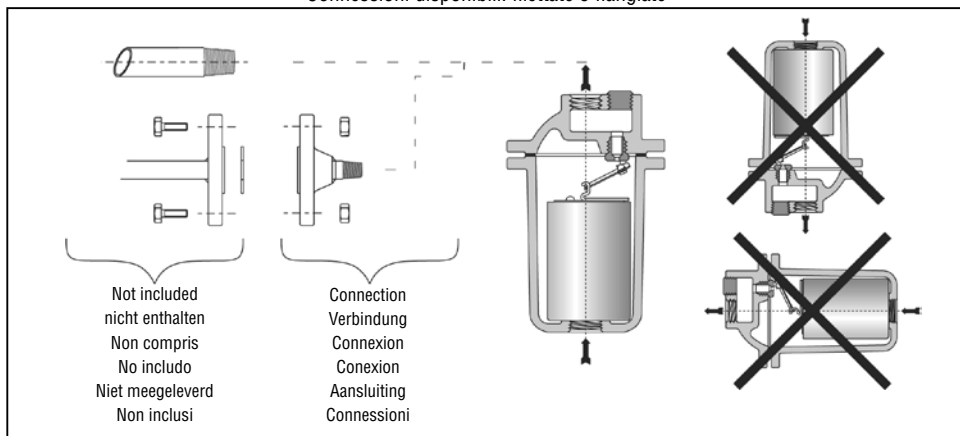
Voor gedetailleerde materiaal specificaties, afmetingen en gewichten, zie de Armstrong documentatie of neem contact op met uw plaatselijke Vertegenwoordiger.

Per la specifica dettagliata dei materiali, accessori opzionali, dimensioni e pesi approssimativi, vedere la documentazione appropriata o contattare il Distributore locale.

# INSTALLATION - INSTALLATIONSANWEISUNG - INSTALLATION INSTALACION - INSTALLATIE - INSTALLAZIONE

Model shown on the drawing: 211 - Die Zeichnung zeigt das Modell 211 - Schéma: modèle 211  
 Modelo mostrado en el dibujo: 211 - Model op tekening: 211 - Modello in figura: 211

Possible connections: screwed or flanged - Mögliche Anschlußarten: Muffengewinde, Flansche Raccordements  
 possibles: tarudé ou à brides - Conexiones posibles: roscada o bridada Mogelijke aansluiting: draad of flens -  
 Connessioni disponibili: filettate o flangiate



## START-UP PROCEDURE - INBETRIEBNAHME - PROCEDURE DE DEMARRAGE - PROCEDIMIENTO DE PUESTA EN MARCHA - OPSTARTPROCEDURE - PROCEDURA D'AVVIAMENTO

For detailed hookups and adapted start-up and shut-down procedures, see Armstrong literature or consult your local Representative.

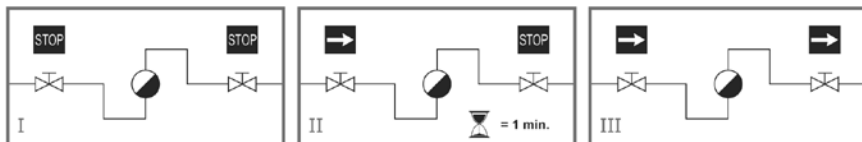
Für detaillierte Informationen über Installation, Inbetriebnahme und Außerbetriebnahme sehen Sie die Armstrong Datenblätter oder fragen Sie Ihre Armstrong-Vertretung.

Pour plus de détails à propos des procédures de démarrage et d'arrêt, ainsi que pour l'installation, veuillez vous référer à la littérature Armstrong ou prendre contact avec votre Représentant local.

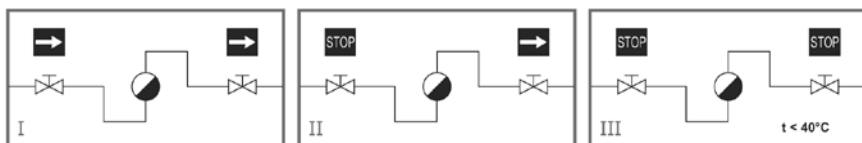
Para informarse sobre conexiones detalladas y procedimientos adaptados de puesta en marcha y parada, consulte los catálogos Armstrong o diríjase a su Representante local.

Voor gedetailleerde montage en installatie instructies zie het betreffende Armstrong documentatieblad of neem contact op met uw plaatselijke Vertegenwoordiger.

Per procedure dettagliate di collegamento, d'avviamento e di fermata, vedere la documentazione Armstrong o consultare il Distributore locale.



## SHUT-DOWN PROCEDURE - AUSSERBETRIEBNAHME - PROCEDURE D'ARRET - PROCEDIMIENTO DE PARADA - UIT BEDRIJFNAME - PROCEDURA DI FERMATA



# MAINTENANCE - WARTUNG - MANTENIMENTO - ONDERHOUD - MANUTENZIONE

For troubleshooting, testing methods, frequency of maintenance and detailed spare parts list, see Armstrong literature or consult your local Representative.

Für detaillierte Informationen über Fehlersuche, Testmethoden, Wartungsintervallen und Ersatzteillisten fragen Sie Ihre Armstrong-Vertretung.

Pour le dépannage, les méthodes de test, la fréquence d'entretien et la liste détaillée des pièces de rechange, veuillez vous référer à la littérature Armstrong ou prendre contact avec votre Représentant local.

Para detección de posibles averías, métodos de test, frecuencia de mantenimiento y lista detallada de repuestos, ver catálogos Armstrong o consultar con su Representante local.

Voor het oplossen van problemen, test methodes, onderhoud en gedetailleerde onderdelenlijsten, zie de Armstrong documentatie of neem contact op met uw plaatselijke Vertegenwoordiger.

Per la soluzione di eventuali problemi, metodi di prova funzionalità, frequenza di manutenzione e dettaglio della lista ricambi, vedere la documentazione Armstrong o consultare il Distributore locale.



Equipement under pressure - Operating temperature > 100°C Make sure trap is cold before handling!

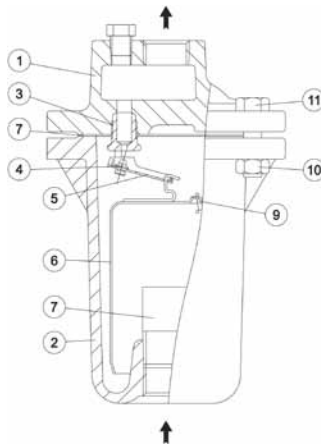
Armatur steht unter Druck - Arbeitstemperatur > 100°C Stellen sie sicher, dass die Armatur kalt und drucklos ist, bevor an dieser gearbeitet wird!

Equipement sous pression - Température en fonctionnement > 100°C Laisser le purgeur refroidir avant toute manipulation!

Equipo bajo presión - Temperatura de trabajo > 100°C ¡Asegúrese de que el purgador esté frío antes de manipularlo!

Toestel onder druk - Werktemperatuur > 100°C Condenspot moet afgekoeld zijn alvorens eraan te werken!

Apparecchiatura in pressione - Temperatura operativa > 100°C Assicurarsi che lo scaricatore sia freddo prima d'intervenire!



Model shown on the drawing: 211

Die Zeichnung zeigt das Modell 211

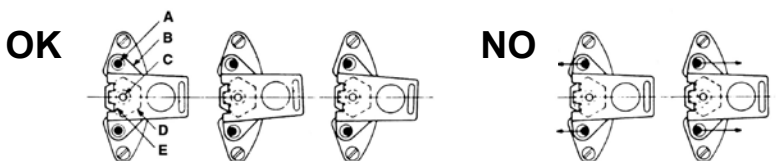
Schéma: modèle 211

Modelo mostrado en el dibujo: 211

Model op tekening: 211

Modello in figura: 211

## MECHANISM ADJUSTMENT - Ausrichten des Mechanismus - AJUSTEMENT DU MECANISME AJUSTE DEL MECANISMO - Klep mechanisme - REGOLAZIONE DEL MECCANISMO



### I. Internals Maintenance:

- Remove the complete trap from the steam line;
- Unscrew bolts (11) and nuts (10) and lift the cap (1);
- Clean or replace bucket (6) or mechanism (valve and seat) (3, 4 & 5);
- Mechanism should be adjusted as shown above. When correctly ligned, lever (B) can be moved sideways the same distance to the right as to the left. If guide pin (A) is not in the middle of the orifices, adjust by slightly hitting with a hammer;
- Replace gasket (7);
- Put the cap (1) back on the body (2) and screw bolts (11) and nuts (10).

**GB**

### I. Wartung und Reparatur :

- Kondensatableiter aus der Leitung ausbauen;
- Schrauben (11) und Muttern (10) lösen und den Deckel (1) abnehmen;
- Die Glocke (6) und den Mechanismus (Ventil +Sitz) (3, 4 + 5) reinigen bzw. auswechseln;
- Die Skizze oben zeigt die Einstellung des Mechanismus. Bei korrekter Ausrichtung kann der Hebel (B) gleich weit nach rechts und links seitlich bewegt werden. Wenn die Führungsstifte (A) nicht in der Mitte der Bohrungen stehen, sind sie durch leichte Hammerschläge einzurichten;
- Deckeldichtung erneuern (7);
- Deckel (1) auf das Gehäuse (2) setzen, Schrauben (11) und Muttern (10) wieder anziehen.

**D**

### I. Entretien des pièces internes :

- Démontez le purgeur de la ligne vapeur;
- Dévisser les boulons (11) et les écrous (10) et enlever le couvercle (1);
- Nettoyer ou remplacer le flotteur inversé ouvert (6) ou le mécanisme (siège et soupape) (3, 4 & 5);
- Le mécanisme doit être ajusté comme montré ci-dessus. Lorsqu'il est correctement aligné, le bras de levier (B) peut glisser avec la même amplitude vers la gauche que vers la droite. Si les tiges de guidage (A) ne sont pas au centre des orifices, il faut les ajuster en donnant de légers coups de marteau;
- Remplacer le joint de corps (7);
- Remettre le couvercle (1) en place sur le corps (2) et revisser les boulons (11) et les écrous (10).

**F**

### I. Mantenimento delle pezzi interni:

- Retire el purgador completo de la linea de vapor;
- Afloje los pernos (11) y las tuercas (10) y retire la tapa (1);
- Limpie o cambie la cubeta (6) o el mecanismo (válvula y asiento) (3, 4 y 5);
- El mecanismo debe quedar ajustado como se muestra más arriba. Si está alineado correctamente, la palanca (B) podrá moverse la misma distancia tanto a la derecha como a la izquierda. Si el perno guía (A) no está centrado en los orificios, ajústelo golpeando ligeramente con un martillo;
- Cambie la junta (7);
- Vuelva a colocar la tapa (1) en el cuerpo (2) y ajuste los pernos (11) y las tuercas (10).

**E**

### I. Binnenwerk vervangen:

- Demonteer de condenspot uit de leiding;
- Verwijder de bouten (11) en moeren (10) en neem het deksel (1) af;
- Reinig of vervang de emmer (6) of klepmechanisme (3, 4 & 5);
- Het klepmechanisme moet worden afgesteld zoals boven getoond. Als het mechanisme goed is uitgelijnd, moet de hefboom (B) net zo ver naar rechts als naar links kunnen bewegen. Als de geleidepennen (A) niet exact in het midden van de gaatjes zitten, moeten deze voorzichtig met een hamer teruggestikt worden;
- Vervang de pakking (7);
- Plaats het deksel (1) terug op het huis (2) en monteer de bouten (11) en moeren (10).

**NL**

### I. Manutenzione degli organi interni:

- Smontare dalla linea l'intero scaricatore;
- Svitare i bulloni (11), i dadi (10) e sollevare la testa (1);
- Pulire o sostituire il secchiello (6) o il meccanismo (valvola, sede e leverismi) (3, 4 & 5);
- Regolare il meccanismo come mostrato in figura. Se correttamente allineata la leva (B) si muoverà lateralmente in modo simmetrico sia a destra sia a sinistra. Se gli spinotti di guida (A) non fossero centrati nei fori, centrarli opportunamente con leggerissimi colpi di martello;
- Sostituire la guarnizione (7);
- Rimontare la testa (1) sul corpo (2) ed avvitare bulloni (11) e dadi (10).

**I**

## MODELS WITH CE MARKING - MODELLE MIT CE KENNZEICHNUNG - MODELES MARQUES CE - MODELOS CON LA MARCA CE - MODELLEN MET CE KEUR - MODELLI CON MARCATURA CE

Model	PMA	TMA	Volume	Orifice	PMO
Modell	PMA	TMA	Volumen	Ventilgröße	PMO
Modèle	PMA	TMA	Volume	Orifice	PMO
Modelo	PMA	TMA	Volumen	Orificio	PMO
Model	PMA	TMA	Volume	Klepdoorlaat	PMO
Modello	PMA	TMA	Volume	Orifizio	PMO
215	17 bar	232 °C	3,31 l	Check on the order Entsprechend Ihrer Bestellung Voir la commande Chequear con el pedido Kijk op de order Verificare su ordine	Depends on orifice Von der Ventilgröße abhängig Dépend de l'orifice Depende del orificio Afhankelijk van klepdoorlaat Dipende dall'orifizio
216			7,16 l		



Überreicht durch:

ASA Horst Wieber GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 17, 28816 Stuhr

Tel.: 0421/565727-0 • E-Mail: info@asa-germany.de • www.asa-germany.de